

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak przysiągłem w gniewie moim jeśli wejdą do odpoczynku mojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	toteż przysiągłem w moim gniewie: Nie wejdą do mojego odpoczynku.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	że przysiągłem w gniewie mym: Jeśli wejdą do odpoczynku mego*. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak przysiągłem w gniewie moim jeśli wejdą do odpoczynku mojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego przysiągłem w swoim gniewie: Nie wejdą do mojego odpoczynku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Toteż przysiągłem w moim gniewie, że nie wejdą do mojego odpoczynku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakom przysiągł w gniewie moim, że nie wnijdą do odpocznienia mojego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakom przysiągł w gniewie moim: Jeśli wniądą do odpocznienia mojego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	toteż przysiągłem w swym gniewie: Nie wejdą do mego odpoczynku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak iż przysiągłem w gniewie moim: Nie wejdą do odpocznienia mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas przysiągłem w Moim gniewie: Nie wejdą do miejsca Mojego odpoczynku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Toteż przysiągłem zagniewany, że nie wejdą do mego odpoczynku!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy przysiągłem w swym gniewie: Nie wejdą do mego odpoczynku”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przeto zagniewany postanowiłem, że nie zazną spoczynku u mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto przysiągłem w gniewie: Na pewno nie wejdą do mego odpoczynku!’
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	тому я присягнув у своїм гніві, що вони не

1) Sparafrazowany cytat za G.

2) <x>40 14:21-23</x>; <x>50 1:34-35</x>; <x>230 95:7-11</x>; <x>650 4:3-5</x>

3) Sens: nie wejdą do odpoczynku mego.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	ввійдуть до мого спочинку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ponieważ poprzysięgłem w Mojej zapalczywości: Aż gdy wejdą do Mego miejsca odpoczynku!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w gniewie poprzysięgłem, że nie wejdą do odpoczynku mego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż przysięgłem w swym gniewie: 'Na pewno nie wejdą do mego odpoczynku' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rozgniewałem się i powiedziałem: Nie dotrą na miejsce, w którym przygotowałem im odpoczynek”.